KORRIGENDA

TASCHENAGENDA 2014

Auffahrt ist zwei mal eingetragen.
Richtig ist der **29. Mai 2014.**
Pfingsten sind falsch eingetragen (18./19. Mai).
Richtig ist **8./9. Juni 2014.**

Die Bildlegenden am Ende der Agenda sind falsch.
Der korrekte Text ist erhältlich über
fairshop@helvetas.org oder Tel: 044 368 65 00.

Wir danken für Ihr Verständnis.

ERRATUM

AGENDA DE POCHE 2014

Le jour de **l'Ascension** est inscrit à double:
le **29 mai 2014** est juste.
Les dates de **Pentecôte** sont fausses (18./19.Mai).
Juste : **8./9. Juin 2014.**

Les légendes des photos à la fin de l'agenda
sont erronées: les informations correctes
peuvent être obtenues en les demandant par
e-mail à fairshop@helvetas.org
ou par tél. au 044 368 65 00.

Nous vous remercions de votre compréhension.

RHP: **R**IGHT **H**AND **P**AGE **/// LHP:** **L**EFT **H**AND **P**AGE

RHP: TODDLER ON A DOWRY CHEST. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2006. **LHP:** PHOTOGRAPHER IN FRONT OF THE DECORATIVE BACKGROUND FOR HER PORTRAITS. OSH, KYRGYZSTAN, 2007. **/// JANUARY / FEBRUARY // RHP:** GULA, A 22-YEAR-OLD UZBEK WOMAN, LEFT HER HUSBAND BECAUSE HE TOOK A SECOND WIFE. SHE NOW SELLS ICE CREAM IN THE PARK. OSH, KYRGYZSTAN, 2007. **LHP:** FAMILY ON THE DOORSTEP OF THEIR HOME. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2009. **/// FEBRUARY / MARCH // RHP:** PREPARING TANDOORI BREAD. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2006. **LHP:** OWNER OF A WEDDING DRESS STORE. OSH, KYRGYZSTAN, 2007. **/// MARCH / APRIL // RHP:** AMINA BER, WHO IS KURDISH AND WHOSE FAMILY IS UNDER THREAT OF EVICTION BY DEVELOPERS, HOLDING UP HER FIVE-MONTH-OLD SON OMAR. TARLABASI, ISTANBUL, TURKEY., 2011. **LHP:** LYUBA (72 YEARS OLD) AND MIKHAIL KONYUSHOK (76) AT HOME IN ZIRKA VILLAGE. CHERNOBYL, UKRAINE, 2010. **/// APRIL / MAY // RHP:** A VETERAN MINER AND HIS WIFE AT HOME. LENINSK-KUZNETSK, SIBERIA, RUSSIA, 2008. **LHP:** SISTERS HOLDING CHICKPEAS FOR TIKYA BOZBASH – MUTTON, POTATOES AND VEGETABLES COOKED IN A BROTH – TO BE SERVED TO WEDDING GUESTS. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2009. **/// MAY / JUNE // RHP:** GRANDMOTHER AND GRANDSON AT HOME. A POSTER OF AZERBAIJAN'S FORMER PRESIDENT HEYDAR ALIYEV IS ON DISPLAY. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2009. **LHP:** WOMAN HOLDING A CRYING BABY. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2006. **/// JUNE / JULY // RHP:** SISTERS-IN-LAW AT THE WEDDING. OSH, KYRGYZSTAN, 2007. **LHP:** NEIGHBORHOOD KIDS. EMBEBA, CAIRO, EGYPT, 2007. **/// JULY / AUGUST // RHP:** MATRENA OLIFER, WHO IS 72, LIVES ALONE IN HER HOUSE. NEAR CHERNOBYL. 'WHY SHOULD I BE AFRAID OF RADIATION? IT DOES NOT BITE!' SHE JOKES. GORNOSTAYPOL VILLAGE, CHERNOBYL, UKRAINE, 2010. **LHP:** BRIGHTLY PAINTED INTERIOR OF A TYPICAL HOME IN XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2009. **/// AUGUST / SEPTEMBER // RHP:** GALINA KONYUSHOK, FORMERLY A 'LIQUIDATOR' OF THE CHERNOBYL NUCLEAR ACCIDENT – ONE OF THE WORKERS WHO HAD TO CLEAR UP THE RADIOACTIVE MESS – NOW LIVES ALONE IN HER HOME IN ZIRKA VILLAGE. TO KEEP HERSELF BUSY, SHE DECORATES FABRICS WITH TRADITIONAL FOLK PATTERNS AND IMAGES OF CHRIST. CHERNOBYL, UKRAINE, 2010. **LHP:** FUNERAL IN THE CITY OF THE DEAD. CAIRO, EGYPT, 2007. **/// SEPTEMBER / OCTOBER // RHP:** NADEJDA TISLENKO IN HER HOME IN ZIRKA VILLAGE. SHE HAS LIVED ALONE SINCE THE DEATH OF HER HUSBAND AND ALSO LOST HER SON IN A CAR ACCIDENT. CHERNOBYL, UKRAINE, 2010. **LHP:** MOTHER FEEDING HER BABY. ABU EL KARN, CAIRO, EGYPT, 2007. **/// OCTOBER / NOVEMBER // RHP:** KURDISH MIGRANT FAMILY ON THE PORCH OF THEIR HOME. TARLABASI, ISTANBUL, TURKEY, 2011. **LHP:** FAMILY ON THE PORCH OF THEIR HOUSE. XINALIQ VILLAGE, AZERBAIJAN, 2006. **/// NOVEMBER / DECEMBER // RHP:** FAMILY ATTENDING A WEDDING PARTY. OSH, KYRGYZSTAN, 2007. **LHP:** CHRISTMAS PLAY AT THE LOCAL HOUSE OF CULTURE. LENINSK-KUZNETZK, SIBERIA, RUSSIA, 2008.